

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN
APARTEKO BILERA**

2014ko urriaren 10a

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamalagarren urteko urriaren hamarrean, ortziralea, ilunabarreko zortzietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, aparteko bileran eta lehenengo deialdian. Alkate jauna etorri ez denez, Severiano Txoperena Matxikote lehenbiziko alkateorde jaunak egiten ditu mahaiburu lanak. Ondoko zinegotzi hauek etorri dira: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, José E. del Río Echeverria, Mainer Arrieta Tapia, Jose Luis Echegaray Andueza, Pedro Apezteguía Alzugaray, Victoriano Ruiz Alvarez eta Maria Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Ondoko hauek ez dira agertu, eta ez etorri izana justifikatu dute: Peio Etxabide Gartzia alkate jauna eta Ainara Flores Compains eta Jose Esteban Echeveste Apezteguia zinegotzi jaun-andreak.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

**1 - EUSKARAREN PLANAREN
JARRAIPEN BATZORDERAKO KIDEEN
IZENDAPENA.**

Udalak, urriaren 3an eguneko osoko

**SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL PLENO
DEL AYUNTAMIENTO**

10 de octubre de 2014

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes diez de octubre del año dos mil catorce, se reúne, en sesión extraordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal. Por ausencia del señor alcalde lo preside el primer teniente de alcalde don Severiano Txoperena Matxikote. Asisten los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, don José E. del Río Echeverria, doña Mainer Arrieta Tapia, don José Luis Echegaray Andueza, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

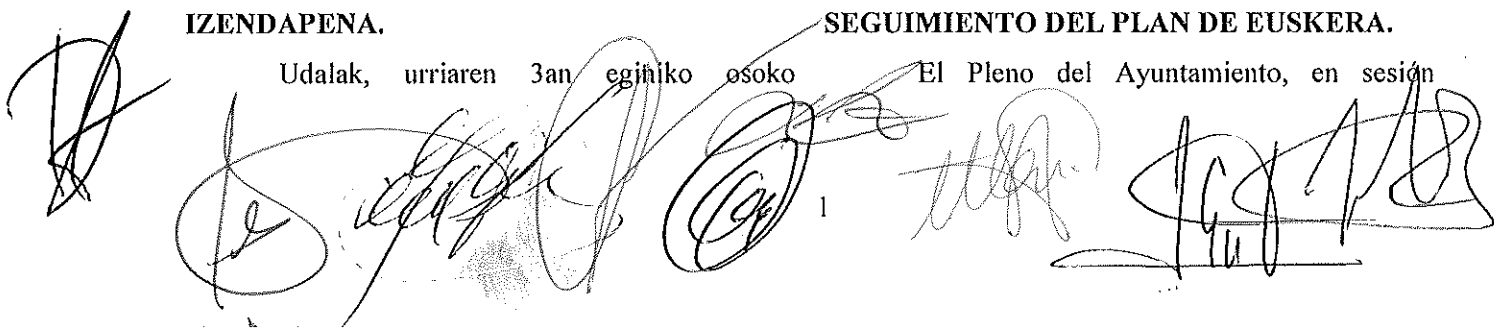
No acuden, habiendo excusado su inasistencia, el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y los concejales doña Ainara Flores Compains y don José Esteban Echeveste Apezteguía.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor presidente se da comienzo a la sesión en la que, conforme a la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 - NOMBRAMIENTO DE LOS
MIEMBROS DE LA COMISIÓN DE
SEGUIMIENTO DEL PLAN DE EUSKERA.**

El Pleno del Ayuntamiento, en sesión



bilkuran, onartu egin zuen *Euskararen erabilera normalizatzeko plana. 2014-2018*. Bertan ezartzen dena betetzeko, Jarraipen Batzordeko kideak izendatu behar dira.

Horren harira, Jose Luis Echegaray zinegotzi jaunak adierazi du, iragan osoko bilkuran azaldu ziren arrazoiak direla medio, bere alderdia ez dagoela Planaren alde. Beraz, ez dute parte hartuko Jarraipen Batzordean.

Eztabaida amaituta, Bilduko lau zinegotzien aldeko botoarekin eta EAJ/PNVko lauen abstentzioarekin, osoko bilkurak honako hau erabaki du:

1 – Ondoren aipatzen diren pertsonak izendatzea, Euskararen Planaren Jarraipen Batzordea osatuko dutenak:

- Arduradun politikoa, UEMA n ordezkaria eta euskara-zinegotzia: Mainer Arrieta Tapia andrea.

- Bortziritako Euskara Mankomunitateko teknikaria: Kristina Urrutia Apezetxea andrea.

- Udal langilea: Modesto Maia Larretxea jauna.

- UEMAko euskara normalizatzailea: Miren Etxenike andrea.

Lesakako Euskara-Batzordeko kidea: Edurne Rekondo Ferrero andrea.

Lesakako Euskara-Batzordeko kidea: Jose Emilio Txoperena Zugarramurdi jauna.

2 – Erabaki honen berri ematea UEMAri eta Bortziritako Euskara Mankomunitateari.

celebrada el día 3 de octubre, aprobó el *Plan para la normalización del uso del euskera. 2014-2018*. A fin de dar cumplimiento a lo establecido en el mismo, se trata de nombrar a los miembros de la Comisión de Seguimiento.

Al respecto el concejal don José Luis Echegaray indica que, debido a las razones expuestas en el pasado Pleno, su partido no es favorable al Plan. Por ello no tomarán parte en la Comisión de Seguimiento.

Finalizado el debate, con los votos a favor de los cuatro concejales de Bildu y la abstención de los cuatro de EAJ/PNV, el Pleno acuerda:

1º) Nombrar a las siguientes personas, que integrarán la Comisión de Seguimiento del Plan de Euskera:

- Responsable político, representante en UEMA y concejal de euskera: doña Mainer Arrieta Tapia.

- Técnico de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak: doña Kristina Urrutia Apezetxea.

- Empleado municipal: don Modesto Maia Larretxea.

- Normalizadora de euskera de UEMA: doña Miren Etxenike.

- Miembro de la Comisión de Euskera de Lesaka: doña Edurne Rekondo Ferrero.

- Miembro de la Comisión de Euskera de Lesaka: don José Emilio Txoperena Zugarramurdi.

2º) Notificar el presente acuerdo a UEMA y a la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak.

**2 - HIRILURREKO ETA
LANDALURREKO ONDASUNEN GAINEN
2015EKO KONTRIBUZIOA.**

2013. urtean Kontsumo-Prezioen Indizeak Nafarroan ez zuen aldaketarik izan (hain zuzen ere, %0,0koa izan zen).

Hori aintzat hartuta, Udalbatzak, kide guzien aho bateko botoarekin, honako akordio hauek hartu ditu:

1.) Hirilurreko ondasunen gaineko kontribuzioaren zerga-tasa ez igotzea 2015. urterako; beraz, 2014. urtean bezala, %0,4787koa izanen da.

2.) Landalurreko ondasunen gaineko kontribuzioaren zerga-tasa ez igotzea 2015. urterako; beraz, 2014. urtean bezala, %0,4366koa izanen da.

3.) Erabaki hau 30 egunez jendaurrean ikusgai edukitzea, aldeztuz Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkitaulan iragarrita, herritarrek eta legezko interesdunek espedienteaz aztertzea ahal dezaten.

4.) Aitzineko puntuan aipatu den epean erreklamaziorik, eragozpenik edo oharrik ez bada, zerga-tasa horiek behin betiko onetsitza emanen dira. Kasu horretan, lege-ondorioak izan dituzan, egoera hori, behin betiko testuarekin batean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

**2 - CONTRIBUCIÓN URBANA Y
RÚSTICA PARA EL AÑO 2015.**

Durante el año 2013 el Índice de Precios al Consumo en Navarra no sufrió alteración alguna (se situó, concretamente, en el 0,0 %).

Teniendo en cuenta lo anterior, el Pleno, con el voto unánime de sus miembros, adopta los siguientes acuerdos:

1º) No incrementar para el año 2015 el tipo impositivo de la Contribución Urbana, que será, al igual que en el ejercicio de 2014, del 0,4787 %.

2º) No incrementar para el año 2015 el tipo impositivo de la Contribución Rústica, que será, al igual que en el ejercicio de 2014, del 0,4366 %.

3º) Exponer al público dicho acuerdo, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, por el plazo de 30 días para que los vecinos e interesados legítimos puedan examinar el expediente.

4º) Si no hubiera reclamaciones, reparos u observaciones, una vez transcurrido el plazo indicado en el punto anterior, los tipos impositivos citados se entenderán aprobados definitivamente. En este caso, para la producción de efectos jurídicos, se publicará esta circunstancia junto con el texto definitivo en el Boletín Oficial de Navarra.

**3 - ORDENANTZA FISKALETAKO
ALDAKETA 2015 URTERAKO. HASIERAKO
ONESPENA.**

**3 - APROBACIÓN INICIAL DE LA
MODIFICACIÓN DE ORDENANZAS
FISCALES PARA 2015.**



The bottom of the page features several handwritten signatures in black ink. On the left, there are two distinct signatures. In the center, there is a large, complex signature that appears to be a signature with a date '2015' written below it. On the right, there are two more signatures, one of which is a circular stamp or seal. The overall appearance is that of a formal document with multiple authorized signatures.

2013. urtean Kontsumo-Prezioen Indizeak Nafarroan ez zuen aldaketarik izan (hain zuzen ere, %0,0koa izan zen).

Horregatik, eta presio fiskala ez areagotzeko asmoz, 2014. urteko tarifa berak mantenduko dira. Bakarrik eta igerilekuaren kasuan, helburu berarekin, 2013ko zenbateko berak kobratzen segituko da.

Hala ere, hobekuntza tekniko ttiki batzuk sartu behar izan dira, hainbat kontzepturen idazkerari dagokionez. Horregatik, espedientean ageri dira heldu den 2015. urtean aplikatu beharreko tributuen zerrenda.

Halaber, ageri da idazkariak urriaren 7an emaniko txostena.

Hori aintzat hartuta, Udalbatzak, aho batez -bere kideen legezko kopuruaren gehiengo absolutua baita-, honako hau erabaki du:

1 - Hasiera batez onartzea Ordenantza Fiskaletako aldaketa 2015 urterako, espedientean ageri den moduan.

2 - Erabaki hau jendaurrean ikusgai edukitzea hogeita hamar egunez, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko iragarki oholean ediktuak paratu ondotik, herritarrek edo legezko interesdunek espedientea aztertu, eta erreklamazio, eragozpen edota oharra aurkeztu ahal izateko.

Halakorik ez balego, ordenantzen aldaketa behin betiko onartua geldituko da.

Durante el pasado año 2013 el Índice de Precios al Consumo en Navarra no sufrió alteración alguna (se situó, concretamente, en el 0,0 %).

Por ello y a fin de no incrementar la presión fiscal, para las tasas municipales se mantendrán las mismas tarifas que durante el año 2014. Únicamente y en el caso de la piscina, con ese mismo objetivo, se seguirán cobrando los mismos importes que durante 2013.

No obstante ha sido precisa la introducción de algunas pequeñas mejoras técnicas, referidas a la redacción de diversos conceptos. Por ello obra en el expediente la relación de los tributos a aplicar durante el próximo ejercicio de 2015.

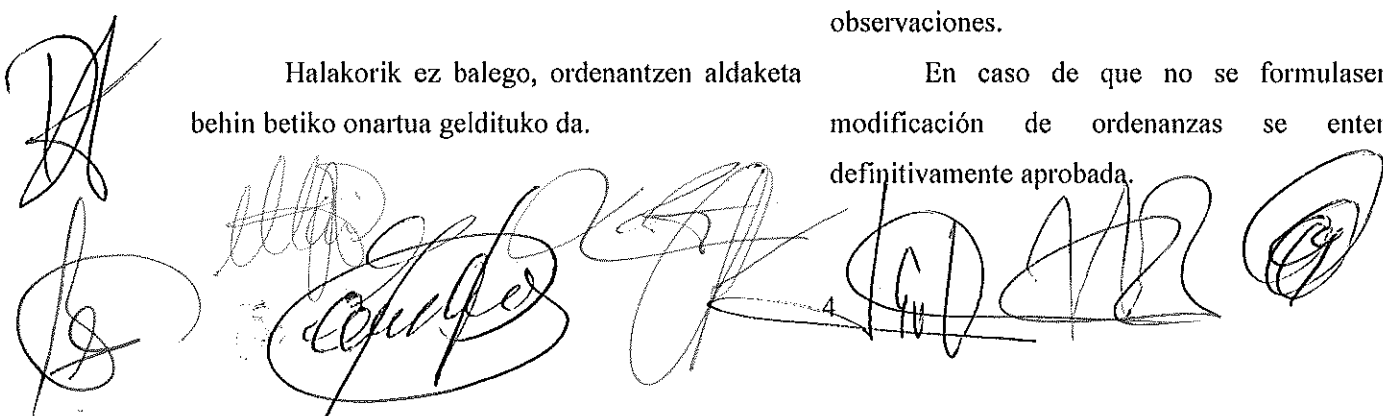
Consta, asimismo, el informe emitido por el secretario con fecha 7 de octubre.

Ante ello la Corporación, por unanimidad – lo que representa la mayoría absoluta del número legal de miembros de la misma- acuerda:

1 °) Aprobar inicialmente la modificación de las Ordenanzas Fiscales para el año 2015, en la forma en que consta en el expediente.

2°) Que se someta el presente acuerdo a información pública durante treinta días, previa inserción de edictos en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos e interesados legítimos puedan examinar el expediente y formular reclamaciones, reparos u observaciones.

En caso de que no se formularsen, la modificación de ordenanzas se entenderá definitivamente aprobada.



**4 - AURREKONTU-ALDAKETAREN
HASIERAKO ONESPENA (4/2014
ESPEDIENTEA).**

Urriaren 6an kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela aldaketa bat egitea Udalaren 2014. urterako aurrekontuan.

Jasotzen du 63.217,00 €-ko hornidura, Irain Eskolako eraberritzeko obretara bideratua (1.4221.62202 partida).

Aipaturiko txostenean adierazitakoa ikusita, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazio Foru-legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-legeak aldatu zuen), Udaltzatik, aho batez, honako hau erabaki du:

1.) Onestea aurrekontua aldatzeko 4/2014 espedientea.

2.) Espedientea hamabortz egun balioudunean jendaurrean edukitzea, aldeztuz aitzinetik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

**5 - ALKATETZAREN EBAZPENEN
BERRIEMATEA.**

Zinegotzi guzietan pasatu zaie, posta elektronikoz, azken osoko bilkuratik gaur arte Alkateak emaniko ebazpenen zerrenda.

**4 - APROBACIÓN INICIAL DE LA
MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO
(EXPEDIENTE 4/2014).**

En un informe emitido por el interventor con fecha 6 de octubre, señala la necesidad de realizar una modificación en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2014.

Contempla la dotación de 63.217,00 €, destinados a las obras de reparación del Colegio Público Irain (partida 1.4221.62202).

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación al expediente de modificación presupuestaria 4/2014.

2º) Someter el mismo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

**5 - CONOCIMIENTO DE LAS
RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA.**

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy.

6 - ERANTZUNA, JOSE LUIS

6 - RESPUESTA A LA PREGUNTA

ECHEGARAY ZINEGOTZIAK EGINIKO GALDERARI, BIURRANA ETA ONIN IBAIAK BIDERATZEKO PROIEKTUARI BURUZKOA. FORMULADA POR EL CONCEJAL JOSÉ LUIS ECHEGARAY SOBRE EL ENCAUZAMIENTO DE LOS RÍOS ONÍN Y BIURRANA

2014ko uztailaren 25ean eginiko osoko bilkuran, Jose Luis Echegaray zinegotzi jaunak galdera bat egin zuen **Biurrana eta Onin ibaiak bideratzeko eta zaharberritzeko proposamenari buruzkoa.**

Urriaren 3ko osoko bilkuran, alkate jaunak adierazi zuen erantzuna prest zuela. Baina bera ez dagoenez, **Severiano Txoperena** jaunak honako hau adierazi du: "Lehendabiziko galdera dela "Ea Lesakako Udalak, alegazioak aurkezteaz gain, nolabaiteko erabakirik hartu duen proiektaturiko obrak gauzatzeko". Guk hau erran genion Konfederazioari eta beraiek erantzun zuten hau, nolabait, gero aztertuko litzatekeela.

Bertze kasutan, nola den interes orokorrerako mesedegarria, gehienbat Gipuzkoan erraten dute Aldundiak ematen duela diru-laguntza desjabetzapenak aurrera eramateko. Gu, horren aurrean, izan genuen bilera bat Nafarroako Gobernuko zuzendari orokorrarekin, Andrés Eceolaza Carballo eta César Pérez Martinekin eta erran ziguten hori egiten dutela, eta herri batzuk aipatu zizkiguten, baina Lesakako kasua ez zela normala, obra hau egiteko, desjabetzapenaren diru kopurua ikusita. Horretaz, bere gain ezin zutela hartu. Horrela dago momentu honetan gai hau. Guk galdetu diogu Konfederazioari nola dagoen eta erantzuna hori izan da. Esperoan daudela afektatutako lurra euren esku uzteko, obra aurrera

En la sesión celebrada el 25 de julio de 2014 el concejal don José Luis Echegaray formuló una pregunta relativa a la **propuesta para el encauzamiento y restauración de los ríos Onín y Biurrana.**

En la sesión de 3 de octubre el señor alcalde indicó que tenía preparada la respuesta. Pero al no hallarse él presente, don **Severiano Txoperena** indica: "En relación a la primera pregunta que es "Si el Ayuntamiento de Lesaka además de presentar alegaciones, ha tomado alguna decisión para que se ejecuten las obras proyectadas". Nosotros le dijimos esto a la Confederación y ellos respondieron que esto, de alguna forma, se examinaría luego.

En otros casos, como es favorable al interés general, dicen que, sobre todo en Gipuzkoa, la Diputación concede subvenciones para llevar adelante las expropiaciones. Nosotros, ante ello, tuvimos una reunión con el director general del Gobierno de Navarra, Andrés Eceolaza Carballo y con César Pérez Martín y nos dijeron que hacen eso y nos citaron algunos pueblos, pero que el caso de Lesaka no era normal, vista la cantidad de dinero para hacer la expropiación de esta obra. Por ello, que no podían asumirla. Así está, por el momento, este tema. Nosotros le hemos preguntado a la Confederación cómo está y la respuesta ha sido esa. Que están a la espera de que se pongan a su disposición las tierras afectadas, a fin de llevar

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left and several smaller ones on the right.

eramateko. Hortan dago momentu honetan gai hau”.

Jose Luis Echegaray jaunak erantzun du: “Bertzerik gabe, argibide ttiki bat egin behar diot Txoperena jaunari, errateko ez dela Nafarroako Gobernuko inolako Departamentura joan behar haiek errateko hau ez dela kasu normal bat, eurek subentzionatzen ahal dutena. Hori bagenekien 2007an, Diputatuen Kongresuan laguntza-eskaera aurkeztu genuenean. Guk benetan jakin nahi duguna da, inoiz ez baitzaigu erantzun, zergatik Lesakako Udalak, Bilduk ordezkatzeko duena, ez dion behingoz baimena ematen Ur-Konfederazioari obra hasteko, beti ere pantaila gisa erabiliz lurren desjabetzeak gauzatzeko aurrekontu faltaren aitzakia. Horren aitzinean, bakarrik gelditzen da argitzea obrak Gobernu Zentralaren %100eko diru-laguntza duela, Estatuko Aurrekontuen onespeneraren truke, Eusko Alderdi Jeltzaleen botoei esker, eta onarturiko partida 2.657.000 €koa dela, eta proiektuak 2.100.000 €ko aurrekontua duela (bi kasuetan gutti goitti behittiko zifrak); beraz, uste dugu Lesakako Udalak Konfederazioarekin edo dagokion Ministerioarekin fundamentu pizar batekin negoziatuko balu, Ministro-Kontseiluak onarturiko partidatik sobratzen diren 500.000 € inguru lurrak erosteko erabiltzen ahal direla, eta honekin eta imajinazio pizar batekin entitate arduradunekin negoziatzerako orduan, saihestu genezakeela Lesakan balizko hondamendirik gertatzea (Ojala, ez!), iruditzen zaiguna gero eta hurbilago dagoela, Kantauriko Ur-Konfederazioko teknikariek erraten ditugutenaren arabera”.

adelante la obra. Ahí está, en este momento, ese tema”.

Responde don **José Luis Echegaray**: “Sencillamente hacer una pequeña aclaración al señor Txoperena, para decirle que no hace falta ir a ningún departamento del Gobierno de Navarra para que nos digan que éste no es un caso normal, subvencionable por ellos. Eso ya los sabíamos en 2007, cuando presentamos en el Congreso de los Diputados la solicitud de ayuda. Lo que realmente nosotros queremos saber y no se nos ha respondido nunca es porqué el Ayuntamiento de Lesaka, representado por Bildu, no autoriza de una vez a la Confederación Hidrográfica el inicio de la obra, poniendo siempre como pantalla la excusa de falta de presupuesto para la obtención de las expropiaciones de los terrenos. Ante esto sólo queda aclarar que la obra está subvencionada al 100% por el gobierno central a cambio de la aprobación de los Presupuestos del Estado, gracias a los votos del Partido Nacionalista Vasco y que la partida aprobada es de 2.657.000 € y el proyecto tiene un presupuesto de 2.100.000 (cifras aproximadas ambas), por lo que suponemos que si se negociara medianamente bien con la Confederación o con el Ministerio correspondiente desde el Ayuntamiento de Lesaka, los aproximadamente 500.000 € que sobran de la partida aprobada por el Consejo de Ministros, se pueden utilizar para la compra de terrenos y con esto y un poquito de imaginación a la hora de negociar con las entidades responsables, podríamos evitar (¡Ojala no!) un posible desastre en Lesaka a

consecuencia de alguna inundación, que suponemos cada vez está más cercana, según nos informan los técnicos de la Confederación Hidrográfica del Cantábrico”.

Txoperena: “Guk daukagun informazioa da diru-laguntza hori dela obrarako eta proiektuaren erredakziorako eta ez desjabetzaren gastu hori egiteko eta hori behin eta berriz erran digute”.

Txoperena: “La información que nosotros tenemos es que esa subvención es para la obra y la redacción del proyecto y no para hacer ese gasto de la expropiación y eso es lo que nos han dicho una y otra vez”.

Echegaray: “Bukatzeke, erran guri ez digula balio ez Konfederazioko pertsonak ezta proiektu honen inguruan dabiltzan bertze inolako pertsona motarik erraten dutena; guk jotzen dugula harturiko erabakietara, sinatuak eta Espainiako Ministroen Kontseiluak berretsiak, eta, arestian erran dudan moduan, Ministro-Kontseiluko akordioaren eta obraren aurrekontuaren eta finantziazioaren artean airean gelditzen direla 500.000 €, Konfederazioak ezin dizkigunak inoiz ukatu eta horren froga da Udalean ez dagoela inongo dokumentu idatzirik une honetan kontrakoa erran nazakeena. Kontra egiten zait bakarrik hitzez, eta horrek Administrazio Publikoan ez du balio”.

Echegaray: “Para terminar, decir que no nos sirve lo que digan ni personas de la Confederación ni ningún otro tipo de personas que circulan alrededor de este proyecto, que nosotros nos remitimos a acuerdos tomados, firmados y corroborados por el Consejo de Ministros español y como he dicho antes, entre el acuerdo del Consejo de Ministros y el presupuesto de la obra y su financiación quedan al aire 500.000 € que la Confederación jamás nos puede negar y prueba de ello es que no existe ningún documento escrito en este Ayuntamiento que me pueda contradecir en este momento. Solo se me contradice por palabras y eso no sirve en la Administración Pública”.

Txoperena: “Jakín, Jose Luis, badagoela idatzi bat hori gezurtatu edo behinpin hori ez dela egia erraten duena. Aste honetan iritsi da, Konfederaziotik bidalia, non erraten duten zain daudela Udalak beraien esku uzteko afektatutako terrenoak eta Konfederazioko web orrian dago zintzilikatuta noizko eta zer tarterako aurreikusia duten gauzatzea proiektu hau. Diru-laguntza hori dagoen lekua ez dakit, baina 2014 arteko epean aurreikusia zuten proiektua onartzea eta 2014-

Txoperena: “Que sepas, José Luis, que hay un escrito que desmiente eso o que al menos dice que no es verdad. Ha llegado esta semana, enviado por la Confederación, e indican en el mismo que está a la espera de que el Ayuntamiento deje en sus manos los terrenos afectados y en la página web de la Confederación está colgado, para cuando y en que plazo tienen previsto ejecutar este proyecto. No sé en que sitio está esa subvención, pero tenían previsto aprobar el proyecto en el plazo que

2020ko epean gauzatzea. Nik dakidanez, aurrekontuak edo aurrekontuek prestatutako diru-laguntzak, ez dira onartzen Ministroen Kontseilu batean, Diputatuen Kongresuan baizik”.

Echegaray: “Txoperena jaunak segitzen du enteratu gabe zeri buruz ari den solasean. Hainbat gauza aipatu ditu agerian uzten dutenak bere kudeaketan. Horietako lehena da, hara, zinegotzi honek egin duen galdera baten ondoren, badela, berak dioenez, dokumentu bat Udalean, bertze behin Bilduko kajoietan gordea, orain arte guri horren berririk eman ez digutena, eta iruditzen zaigu hori bereziki larria dela.

Bigarrenik, arestiko esku-hartzeak eta dokumentu hori existitzen dela aitortzeak, frogatzen dute Udal honetako gehiengo duen taldearen negoziatzeko ezintasuna Ur-Konfederazioaren aitzinean; izan ere, Txoperena jaunak aitortu duenaren arabera, oharrak trukatzera eta web orrialdea ikustera mugatzen dira, eta horrek agerian uzten du erakunde arteko erabateko harreman falta.

Hirugarrenik, soberan dago Txoperena jaunak egin duen saiakera, administrazio publikoaren funtzionamendua ongi ezagutzen duelako itxura ematen, bere jakinduria handiarekin argitu gaituenean erran duenean Estatuko aurrekontuak ez direla Ministro-Kontseiluan onartzen. Izan ere, leitu izan balu edo gutxieneko interesa agertu izan balu orain aipatzen ari garen gaiaren inguruan, jakinen luke hartzen den erabakia, Lesakari zehazki bi milioi seiehun eta

transcurre hasta 2014 y ejecutarlo en el plazo 2014-2020. Que yo sepa los presupuestos o las subvenciones preparadas por los presupuestos, no se aprueban en un Consejo de Ministros, sino en el Congresos de los Diputados”.

Echegaray: “Sigue el señor Txoperena sin enterarse de lo que está hablando. Ha afirmado varias cosas que le dejan al descubierto en su gestión. La primera de ellas es que, casualmente, después de una pregunta de este concejal, exista, según él, un documento en el Ayuntamiento, una vez más guardado en los cajones de Bildu, sin que se nos haya informado hasta ahora, lo cual nos parece especialmente grave.

En segundo lugar, la intervención anterior y la declaración de la existencia de ese documento demuestran la incapacidad de negociación mantenida por el grupo mayoritario de este Ayuntamiento ante la Confederación Hidrográfica, puesto que, según la declaración del señor Txoperena, se reduce a intercambio de notas y visualización de la página web, lo cual demuestra una absoluta falta de contacto interinstitucional.

En tercer lugar, el intento de quedar como muy enterado del funcionamiento de la administración pública que ha hecho el señor Txoperena al alumbrarnos con su gran sabiduría de que los Presupuestos del Estado no se aprueban en Consejo de Ministros sobra, pues si hubiera leído o se hubiera interesado mínimamente del tema que nos ocupa en este momento, sabría que la decisión que se toma de otorgar a Lesaka concretamente los

piko mila euro ematekoa, Diputatuen Kongresuarena zela, baina, Kongresuan hartzen diren erabakiak gauzatzen dituen, Gobernuarena dela, eta ez digu Txoperena jaunak argitu behar nola funtzionatzen duen Estatuko Administrazioa, ezin hobeto ezagutzen dugulako. Nik aholkatuko nioke, hitz egin baino lehen, informa zedin jakiteko zein ziren bere egunean eman ziren pausoak diru hori Lesakara zuzentzeko, eta begira dezala Estatuko Aldizkari Ofiziala, berak eta bere taldeak Udalen honen ardura hartu zutenetik 5. edo 6. egun geroagokoa eta azaltzeko -hori baita nire galderaren xedea- zein pauso eman diren argitaratze horren ondotik, ez sartzeko berenjenaletan eta ez saiatzeko guri politika instituzionaleko ikasgairik ematen”.

Txoperena: “Ez dakit zer erran duen Jose Luisek aste honetan ailegatu den paper hori aipatu duenean, hori “izkutatu dugula” edo “gure kajoietan dagoela”. Uste dut ongi erran dudala aste honetan iritsi dela eta orain, momentu honetan, ez naiz oroitzen zer sarrera zenbakia duen eta “izkutatu dugula” aipatzen duenean, berak aipatzen duenean “berenjenaletan sartu gabe” egin behar genuela egin beharrekoa, prezisuki argitzearen eta jendearen ezagutzearen arrazoi hau “berenjenala” dela badio, jakin zorioneko “berenjenalak” eta berriro ere halakoetan sartzeko prest gaudela. Berak uste baldin badu zerbaitetan lagundu dezakeela, harreman instituzionalak hobetzeko, jakin ez dugula inolako oztoporikan jarriko.

Congreso de Diputados, pero quien ejecuta las decisiones tomadas en el Congreso, es el Gobierno y no hace falta que nos aclare el señor Txoperena cómo funciona la Administración del Estado, porque la conocemos perfectamente. Yo le aconsejaría que antes de hablar se informara de cuales son los pasos que se dieron en su día para que este dinero fuera destinado a Lesaka, y que mirara el Boletín Oficial del Estado de alrededor del 5º o 6º día después de que él y su grupo se hicieran cargo de este Ayuntamiento y nos explicara -que es el objeto de mi pregunta- qué pasos ha dado a partir de esa publicación, que no se metiera en berenjenales y no intentara darnos lecciones de política institucional”.

Txoperena: “No sé lo que ha dicho José Luis cuando ha mencionado ese papel que ha llegado esta semana, que “hemos escondido” eso o que “está en nuestro cajones”. Creo que he dicho bien que ha llegado esta semana y ahora, en este momento, no me acuerdo que número de entrada tiene y cuando indica que lo “hemos escondido”, cuando el menciona que debíamos de realizar lo que tuviéramos que hacer “sin meternos en berenjenales”, precisamente si dice que la razón para clarificar y dar a conocer a la gente es un “berenjenal”, que sepa que felices “berenjenales” y que nuevamente también estamos dispuestos a meternos en ellos. Si él cree que puede ayudar en algo, para mejorar las relaciones institucionales, que sepa que no pondremos ningún obstáculo.

Nik uste Udalean sartu garenok gauza

Creo que quienes nos hemos metido al

berdina bilatzen dugula: Lesaka herriaren eta lesakar herritarren mesedea”.

Echegaray: “Bukatzeko, bi gai:

Lehena. Berriro ere dio Txoperena jaunak badela aste honetan ailegatu den agiri bat. Lehenik, berretsiko naiz nire jarreran, informazioa ukatzen zaigunarena. Izan ere, Udal honetako ohitura da asteko sarrera guziak ortziraletan bidaltzekoa zinegotziei, eta jakinda gaur egiten zela osoko bilkura hau, puntu hau gai-zerrendan izanda, informazio hori ukatu zaigu. Hain zuzen ere gaur, azken urteetako ohitura xehatuz, ez da informaziorik eman aste honetan izan diren sarreren inguruan, eta horrek argi uzten du Bilduren nahikotasuna, oposizioko zinegotziek, ahal izanez gero, osoko bilkuretara informaziorik gabe edo haiek baino informazio guttiagorekin ailegatzekoa, eta horrek bai ez duela eztabaidatzerik. Nahikotasuna duen gai bat da, arerioari jokoza kanpo harrapatzeko asmoarekin egina.

Bigarrena. Ez zaio Txoperena jaunari eta Bilduko taldeari berandu samar irudituko laguntza eskatzeko zerbaiten laguntzen ahal baldin badut erakundeen arteko harremanetan egiteko, legegintzaldi hau hasi zenean nire burua eskaini nionean, idatziz, udalbatza honi, Nafarroako Gobernuarekin edo Gobernu zentralarekin izaten ahal ziren balizko negoziazio guziak eramateko, kontuan hartuta momentu horretan nituen harreman pertsonalak eta instituzionalak Udalbatza honi eskaini ahal nizkionak, eta Bildu taldeak zorrotz uko egin ziona? Hori gertatu zen erabat lekuz kanpoko baieztapen gisa eta niri aurpegiratuz

Ayuntamiento buscamos la misma cosa: el bien de Lesaka y de los vecinos lesakarras”.

Echegaray: “Dos temas para terminar:

Primero. Vuelve a insistir el señor Txoperena en que existe un documento que ha llegado esta semana. Antes me voy a reafirmar en mi postura de que se nos niega información, puesto que es costumbre en este Ayuntamiento mandar todas las entradas de la semana los viernes a los concejales y sabiendo que hoy se celebra este Pleno con este punto en el orden del día, se nos ha negado esa información. Casualmente hoy, rompiendo la costumbre de los últimos años, no se ha informado de las entradas habidas esta semana, lo cual demuestra la intencionalidad de Bildu, de que los concejales de la oposición lleguen a poder ser a los plenos sin información o con menor información que ellos y esto sí que no tiene discusión. Es un tema intencionado y realizado con ánimo de coger en fuera de juego al adversario.

En segundo lugar, ¿no le parecerá al señor Txoperena y al grupo de Bildu un poco tarde para pedir que si puedo ayudar en relaciones interinstitucionales lo haga, cuando al principio de esta legislatura me ofrecí, por escrito, a esta corporación para llevar todos las posibles negociaciones que hubiera con el Gobierno de Navarra o con el Gobierno central, dados los lazos personales e institucionales que en ese momento tenía y podía ofrecer a esta Corporación y fue rechazada tajantemente por el grupo de Bildu?. Pasó esto como una afirmación totalmente fuera de contexto y echándome en cara sus conocimientos y

beraien ezagupenak eta euren nagusitasuna nire balizko kontaktuekiko, eta ziurtatuz eurek ere bazituztela kontaktuak eta seguraski nireak baino hobekoak eta aholkua eman ez nezala momentu horretan saia niri ez zegokidan saltorik ematera. Beraz, frogatuta gelditu da Txoperena jaunak momentu honetan luzatu duen laguntzeko eskaera urrats faltsu bat dela, bere kudeaketa txarrarekin batean ni lokazteko asmo garbiarekin. Izan ere, proiektu hau ez bada gauzatu izan da 2011ko ekainaren 28an alkate jaunak legalki deitu zuen bilera batean azaldu ziren arrazoiengatik, gordetzen ditugunak eta egunen batean behar izanez gero ateriko ditugunak”.

Txoperena: “Lehendabiziko gaian aipatu duen idatzi honi buruz, ez dakit Jose Luisek lehengo garaiak gogoratzen dituen, langileei aginduak ematen zitzaizkienean kontrolatzeko oposizioa, zinegotziek zer dokumentu kontsultatu edo eskatzen zituzten.

Ortziraletan sarrerak eta irteerak eta bertze gainerakoak bidaltzekoarena ez da ez berak eta ez guk hartutako erabakia. Eta gaur ez bidaltzekoarena, aurkitzen badu norbait, langile bakarren bat erraten duena agindu bat izan dela, ni prest nago dimititzeko. Lan hori langileek bere eginbeharrekotan dauzkate eta ez dute inongo agindurik behar.

Bertzearena, bigarren puntuarena, kontaktuak edo ez kontaktuak, nik dakidanez lortu diren bileretara, lehendabizikoetan, denetara gonbidatua izan zen eta lehenbizikoetara joan zen. Baina momentu batetik aitzinera ezezkoa edo

su superioridad frente a mis posibles contactos, asegurándome que ellos también disponían y posiblemente de mejores contactos que yo y aconsejándome de no intentar dar un salto que no me correspondía en ese momento por lo que, demostrado lo que decía de que la solicitud de ayuda que en este momento ha lanzado el señor Txoperena es un paso falso con intencionalidad manifiesta de embarrarme junto con su mala gestión. Porque si este proyecto no ha salido adelante es por razones que el 28 de junio de 2011 se manifestaron en una reunión convocada legalmente por el señor alcalde, que las guardamos y si hace falta algún día las sacamos”.

Txoperena: “En relación al escrito que ha mencionado en el primer asunto, no sé si José Luis se acuerda de los tiempos anteriores, cuando se les daba órdenes a los trabajadores para controlar a la oposición, los documentos que los concejales consultaban o pedían.

Lo de enviar los viernes las entradas y las salidas y todo lo demás, no es una decisión adoptada ni por él, ni por nosotros. Y lo de no enviarlo hoy, si encuentra alguien a algún trabajador que diga que ha sido una orden, yo estoy dispuesto a dimitir. Este trabajo lo tienen los trabajadores entre sus obligaciones y no necesitan ninguna orden.

Lo otro, lo del segundo punto, los contactos o no contactos, que yo sepa a las reuniones que se han logrado, a las primeras, fue invitado a todas y fue a las primeras. Pero de un momento en adelante, su respuesta fue la negativa o la imposibilidad. De

ezintasuna izan zen bere erantzuna. Hortikan aitzinera, gure bidea jarraitu dugu.

Eta aipatu duen bilera horren harira, erran, guk egin genuena izan zela jendeari ezagutarazi proiektua, izkutuan zegoen proiektu bat. Eta izkutukeriak erran nahi du ez zegoela herritar xumeen eta afektatuen eskura. Hori baldin bada gure bekata, berriz erranen dut eta aitortuko dut, guk bekata, eta prest berriz bekatu berean erortzeko”.

Echegaray: “Ez nuen parte hartzeko asmorik, baina erraztasun gehiegirekin solas egin duen bi gai argitu behar ditut:

Lehenik erraztasun osoz egiten du solas ezkutatu den dokumentu bati buruz. Baina egiatan berak ez, (bera geroago izendatu zuten alkateorde) baina bere taldeak Alkatetza 2011ko maiatzaren 11n lortu zuen eta agiri hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen ekainaren 16an. Beraz, Txoperena jaunari dataren batek dantza egiten ez badio, dokumentua ez zen ofiziala izan egun horretara arte, eta ondorioz ezin zaio inori eskaini.

Bertzea bai izanen litzatekeela berak egiteko ohitura duen gauza bat: zirriborroak erakustea gero aldaketak jasaten ahal dituztenak eta ondorioz herritarren artean gaizkiulertuak sortu.

Bigarrenik, nik ez dut inoiz ere erabili Udal honetako langileekin loturiko deus ere. Txoperena jauna izan da dokumentu bat aipatu duena, berak dioenaren arabera, existitzen dena. Beraz, ez du funtzionario batek izan behar, baizik eta berak eman beharko liguke informazioa, Pleno honetara

ahí en adelante, hemos continuado nuestro camino.

Y al hilo de esa reunión que ha citado, decir que lo que nosotros hicimos fue dar a conocer el proyecto a la gente, un proyecto que estaba escondido. Y al hacer referencia al secretismo quiero decir que no estaba al alcance de los ciudadanos humildes o de los afectados. Si ese es nuestro pecado, nuevamente lo diré y lo reconoceré, nosotros pecadores y dispuestos a caer nuevamente en el mismo pecado”.

Echegaray: “No pensaba intervenir, pero tengo que aclarar dos temas de los que habla con demasiada facilidad:

Primero habla de un documento escondido con una facilidad pasmosa. Cuando en realidad él no (él fue nombrado más tarde de teniente de alcalde) pero su grupo obtuvo la Alcaldía el 11 de mayo de 2011 y este documento fue publicado en el Boletín Oficial de Navarra del 16 de junio. Por lo tanto, a no ser que le baile alguna fecha al señor Txoperena, el documento no fue oficial hasta ese día, con lo cual no se puede ofrecer a nadie.

Lo otro sí sería algo que él sí tiene por costumbre hacer: que se enseñen borradores que luego pueden sufrir cambios y por lo tanto producir malentendidos en la población.

En segundo lugar yo no he utilizado en ningún momento nada relacionado con el personal de este Ayuntamiento. Ha sido el señor Txoperena el que habla de un documento que, según él existe y por lo tanto, no es un funcionario, sino él quien debería habernos informado antes de llegar a este

ailegatu baino lehen, dokumentu horren Pleno de que existía ese documento. existentziari buruzkoa.

Funtzionarioena bere uztakoa da. Bera izan da aipatu dokumentu hori erabili duena arerioa harrapatzeko asmo garbiarekin (politikoa kasu honetan), epaile txarrek egiten duten moduan, eta bertzela, sekretupean gorde nahi bazuen, hala egin behar zuen eztabaida hau argitu arte. Beraz, argi da zein den asmoa eta Txoperena jaunak ez du inoiz ere nahasi behar edozein langileren inolako ahazterik erabat arrazoizkoa, guk ezagutzen ez genuen dokumentu horren erabilerarekin. Eta gai honi buruz ez dut solas gehiago eginen (gaur, jakina)".

Txoperena: "Jakitun da Jose Luis proiektu hori ondoko gela horretan aurkeztu zigitela, otsail aldera...".

Echegaray: "Urtea, mesedez".

Txoperena: "2011ko otsaila eta ez zegoen gonbidatua Onin bilera horretara edo, behintzat, ez ziren etorri eta gai hori nire aldetik norbaitek pentsatuko du bazeundela interesak horretarako eta nire ahotikan ez zen hitzik atera. Orduan aipatzen duenean bertzetan egin ditudala edo ez dakit zer, ez dadila halako maltzurkeriarekin ibili, garbi erran dezala noiz, nork, zer..."

Eta paperaren harira, begiratzen baditu sarrerak eta irteerak, bazen irteera bat (nik sinatua) eta Felipe Romaneri zuzendua, non eskatzen zen zer egoeran zen proiektua idatziz jartzeko.

Erantzun hau Peiok prestatua zeukan joan den ortziralera eta paper hori ez zen iritsia. Eta

Lo de los funcionarios es de su cosecha, él es quien ha utilizado el documento en cuestión con la clara intención de pillar al adversario (político en este caso) como hacen los malos árbitros y sino, si lo quería guardar en secreto, tenía que haberlo hecho hasta después de dilucidar este debate. Por lo tanto está clara la intencionalidad y no precisa en ningún momento mezclar ningún olvido totalmente razonable de cualquier trabajador con la utilización de ese documento, no conocido por nosotros, por parte del señor Txoperena y no hablo más de este tema (hoy, claro)".

Txoperena: "José Luis es sabedor de que nos presentaron ese proyecto en esa sala de al lado, hacia febrero...".

Echegaray: "El año, por favor".

Txoperena: "Febrero de 2011 y no estaba invitado Onin a esa reunión o, al menos, no acudieron y en ese tema alguno pensará que ya había intereses por mi parte para eso y de mi boca no salió palabra alguna. Entonces, cuando menciona que en otras he hecho o no sé que, que no ande con esas manipulaciones maliciosas, que diga claro cuándo, quién, qué..."

Y al hilo del papel, si mira las entradas y salidas, había una salida (firmada por mí), y dirigida a Felipe Román, en la que pedía que indicara por escrito en qué situación estaba el proyecto.

Esta respuesta la tenía preparada Peio para el viernes pasado y ese papel no había llegado. Y

nola ez genuen erran joan den astean, guk "makinatu" dugu aste honetan iristeko eta beraiek joan den ortziralean alde egiteko plenotik eta langileena aipatu dut justun, lan hori egiten dutelako langileek. Orduan guk ere (edo nik kasu honetan) ez ditut jarri langileak errudun bezala, aipatu ditut bakarrik".

Echegaray: "Gauzatxo pare bat. Txoperena jaunak solas egitera behartzen nau. Nik ez dut inoiz ere solas egin langileen akatsari buruz, eta ez dut Txoperena jauna arduradun gisa jarri. Bakarrik leporatu diot dokumentu bat erabiltzea, osoko bilkura hau baino lehenago horren berririk eman ez digutena eta, gainera, pleno honetan bertan ere, aipatzen du badela, baina erakutsi gabe. Ondorioz, ez dakigu egia den existitzen dela. Hortxen amaitzen da dokumentuaren istorioa.

Bigarrenik, solas egiten du lasai ederrean Udal honetan 2011ko otsailean izaniko bilera bati buruz ere, eta erran behar diot ziurtatzen diodala 2011ko otsailean ni ez nintzela Udal honetako zinegotzia. Ez zegokidan. Beti izanen nuke publiko gisa parte hartzeko eskubidea. Baieztapen honen harira, erranen diot ere aitzineko plenotik gure alde egitea izan zela prezisuki alkate jaunak ez zuelako jakin osoko bilkurako buru izateko bidezko erabidea mantentzen, utzi baitzien Udalbatza honetatik kanpoko pertsonen oposizioko zinegotzietara; horrekin garbi gelditu da nire estiloa ez dela inoiz izan parte hartzekoa ez dagokidan lekuan, eta are guttiago gonbidatua izan ez naizen tokian".

como no lo dijimos la semana pasada, nosotros hemos "maquinado" para que llegue esta semana y para que ellos abandonaran el pleno y lo de los trabajadores lo he mencionado justamente, porque ese trabajo lo hacen los trabajadores. Entonces nosotros también (o yo en este caso) no he colocado a los trabajadores como culpables, únicamente los he mencionado."

Echegaray: "Un par de cositas. Me obliga a hablar el señor Txoperena. Yo no he hablado en ningún momento de error de los trabajadores ni le he puesto al señor Txoperena como responsable. Solo le he acusado de utilizar un documento del cual no nos ha informado antes de este Pleno y además que, incluso durante este Pleno, habla de la existencia sin mostrarlo, con lo cual no sabemos si es cierto que existe. Ahí se acaba la historia del documento.

En segundo lugar, habla también tranquilamente de una reunión mantenida en este Ayuntamiento en febrero de 2011 y le tengo que decir que en febrero de 2011 le aseguro que yo no era concejal de este Ayuntamiento. No me competía. Siempre tendría el derecho de asistir como público. Al hilo de esta afirmación, le diré también que nuestro abandono del anterior Pleno fue precisamente porque el señor alcalde no supo mantener la compostura debida para presidir un Pleno, permitiendo que personas ajenas a la Corporación se dirigieran a los concejales de la oposición, con lo cual queda claro que nunca ha sido de mi estilo el participar donde no me corresponde y mucho menos donde no he sido

Txoperena: "Nik ere uste nuen akabatu behar nuela baina... Nik ere uste dut 2011ko otsail aldera ni ere ez nintzela zinegotzi eta bilera horretan egon nintzen, nire taldearen aholkulari gisa eta Jose Luis bera ere kasu berean (PNVko aholkulari gisa). Nik buruan daukat egon zela Noemí López eta proiektu hori erredaktatu zuen ingeniari-tza. Jose Luisek bere horretan jarraitu nahi badu, egiten ahal du, baina bilera hori egin zen".

Echegaray: "Espero dut Txoperena jauna bilera horietara bakarrik entzule gisa joatea; ez digu argitzen orain Udaleko partaide gisa ere parte hartu ote zuen 2011ko maiatzaren 25a baino lehen, orduan hautatu baitzuten zinegotzi, horrek erran nahiko lukeelako egoera larriagoa dela data horretatik proiektu honen inguruan egin duen utzikeria baino".

Txoperena: "Nik erran dudan bezala, bera hor zegoen aholkulari gisa eta figura hori existitzen da eta indarrean jarri zen momentu horretan, 2009. urtearen aldera. Eta lehen ahaztu zait "alkatearen utzikeria" edo aipatu duenean, erregelamenduak errezesoak onartzen dituela. Hori dela figura bat existitzen dena".

Echegaray: "Plenoetako etenaldiak existitzen dira, baina behar bezala definituak irau behar duten denboran, etenaldia zergatik eskatzen den eta taldeek euren artean eztabaida dezaten eztabaidatzen ari den puntuarekin zerikusia duten alternatiba posibleak. Alkatezaren utzikeria dena da publikoko norbaiti sasi etenaldi batean solas egin dezala baimena ematea eta alkate jaunak gaizki

invitado".

Txoperena: "Yo también creía que iba a acabar, pero... También yo creo que hacia febrero de 2011 yo tampoco era concejal y estuve en esa reunión, como asesor de mi grupo y el mismo José Luis en el mismo caso (como asesor del PNV). Yo tengo en mente que estuvo Noemí López y la ingeniería que redactó ese proyecto. Si José Luis quiere seguir en sus trece, puede hacerlo, pero esa reunión se hizo".

Echegaray: "Espero que el señor Txoperena solo asistiera a esas reuniones como oyente, no nos aclara ahora si también pudo asistir como parte del Ayuntamiento antes del 25 de mayo de 2011 en que fue elegido concejal, porque eso supondría que la situación es más grave que la dejación que ha hecho de este proyecto desde esa fecha".

Txoperena: "Como yo he dicho, el estaba ahí como asesor y esa figura existe y entró en vigor en ese momento, hacia el año 2009. Y antes se me ha olvidado, cuando ha mencionado la "dejadez del alcalde" o algo así, que el reglamento permite los recesos. Que esa es una figura que existe".

Echegaray: "Los recesos existen en los plenos, pero debidamente definidos en el tiempo que van a durar, motivo por el cual se pide el receso y para que los grupos discutan entre ellos las posibles alternativas relacionadas con el punto que se está debatiendo. Lo que es una dejación por parte de la Alcaldía es permitir que alguien del público hable en un falso receso y la primera palabra que

emaniko hitza eskatu duen pertsonarengandik ateratzen den lehen solasa oposizioko zinegotzi baten izena izatea eta alkate jaunak hori onartzea, jakin gabe edo (eta hori larriago litzateke) sobera ongi jakinda zer erran behar zuen parte-hartzerakoan. Onartezina dena da edozein osoko bilkuratan oposizioko zinegotzietan erasotzea, kasu honetan gertatu zen bezala, eta alkate jaunak hori zuzentzeko neurririk ez hartzea. Nahiz eta behin eta berriro alkate jaunak, Txoperena jaunak eta Bilduk etenaldiaren figura legezko gisa aurkeztu, nik etenaldiak onartuko ditut esku-hartze honen hasieran azaldu ditudan baldintzekin, baina ez publikoak eraso egin ahal izateko edozein zinegotziren parte-hartzeari. Hori, nahiz eta Bildukoek aunitz tematu, ez dago osoko bilkuretan baimendua, eta orain aipatzen ari garen kasuan, publikotik pertsona batek alkate jaunari hitza eskatu zion eta etenaldia egin zen azaldu gabe ez arrazoia, ezta Udaleko partaide diren taldeen artean eztabaida zitekeen desadostasuna ere, eta aipatu pertsonari baimena eman zion ez berari zuzenean zuzentzeko, baizik eta oposizioko zinegotzi bati, eta horregatik gure taldeak erabaki zuen aretotik alde egitea, horrela tratatzen ari zen puntuarekin zerikusia zuten gai guztiak eztabaidatu ahal zituzaten, lasaiago, bertan zegoen publikoaren eta Alkatezaren taldearen artean, zirudien gure taldeak eragiten zuen oztoporik gabe. Eta horregatik hain zuzen ere ziurtatu dut eta ziurtatzen segituko dut Udaleko osoko bilkura bat, oposizioko zinegotzietan eragozpenik jaso gabe, zuzentzeko fundamentu eza”.

sale de la persona que ha pedido la palabra mal concedida por el señor alcalde sea el nombre de un concejal de la oposición y el señor alcalde lo permita sin conocer o (lo cual sería más grave) conociendo demasiado bien cual va ser la intervención. Lo que es intolerable en cualquier pleno es acosar a los concejales de la oposición, como en este caso ocurrió y que el señor alcalde no tome medidas para remediarlo. Por mucho que el señor alcalde, el señor Txoperena y Bildu me presenten la figura del receso como legal, yo admitiré el receso con las condiciones que he expuesto al principio de la intervención, pero no para que el público pueda atacar la intervención de cualquier concejal. Eso, por mucho que se empeñen los de Bildu, no está permitido en los plenos y en el caso que nos ocupa, una persona desde el público pidió la palabra al señor alcalde y se realizó el receso sin explicar ni el motivo, ni la discrepancia que se podía discutir entre los grupos pertenecientes al Ayuntamiento y permitió que la persona en cuestión se dirigiera no directamente a él, sino a un concejal de la oposición, motivo por el cual nuestro grupo optó por abandonar la sala, para que pudieran discutir todos los temas relacionados con el punto que se estaba tratando, con más tranquilidad entre el público asistente y el grupo de la Alcaldía, sin la obstrucción que al parecer ejercía nuestro grupo. Ese es pues el motivo por el cual he asegurado y sigo asegurando, la falta de fundamento de dirigir un Pleno del Ayuntamiento sin que sean molestados los concejales”.

Aipaturiko egunaren ilunabarreko bederatziak eta hogeita lau minutu direla, eta eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

Siendo las veintiuna horas y veinticuatro minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico

